



Concerto 1° Agosto
con Galina Vracheva



Serenata mattutina con improvvisazioni della pianista Galina Vracheva
sul nostro storico pianoforte a coda *Erard Parigi 1884*
in occasione della *Festa Nazionale della Svizzera – 1° Agosto*
con musiche del compositore svizzero Joachim Raff oltre a parafrasi di note canzoni popolari svizzere,
dalle ore 09h00 alle ore 11h00 **nel Salone della Musica** del Continental Parkhotel Lugano.



Morgenserenade mit Improvisationen der Pianistin Galina Vracheva
auf unserem historischen Konzertflügel *Erard Paris 1884*
zum *Schweizer Nationalfeiertag – 1. August*
mit Musik des Schweizer Komponisten Joachim Raff sowie Paraphrasen über bekannte Schweizer Volkslieder,
ab 09h00 bis 11h00 Uhr **im Musik Salon** des Continental Parkhotel Lugano.



Sérénade matinale avec des improvisations de la pianiste Galina Vracheva
sur notre piano à queue de concert historique *Erard Paris 1884*
à l'occasion de la *Fête Nationale de la Suisse – 1^{er} août*
avec de la musique du compositeur suisse Joachim Raff ainsi que des paraphrases sur des chants populaires suisses
connus, de 09h00 à 11h00 **dans le Salon de Musique**
du Continental Parkhotel Lugano.



Morning serenade with improvisations by pianist Galina Vracheva
on our historical concert grand piano *Erard Paris 18984*
on the occasion of the *Swiss National Day – 1st August*
with music by the Swiss composer Joachim Raff as well as paraphrases of well-known Swiss folk songs,
from 09h00 to 11h00 **in the Music Salon** of the Continental Parkhotel Lugano.

CONTINENTAL PARKHOTEL LUGANO



IT: Il 1° agosto la Svizzera commemora il Patto federale del 1291 in cui i Cantoni di Uri, Svitto e Untervaldo si promisero solennemente reciproca assistenza in caso di minaccia esterna. La leggenda vuole che i rappresentanti dei tre Cantoni fondatori («i Tre Confederati») giurarono sui prati del Rütli, al di sopra del Lago dei Quattro Cantoni, di liberare il Paese dagli Asburgo.

Inno nazionale: Il primo inno nazionale della Svizzera è stato il canto «Rufst du, mein Vaterland», scritto nel 1811 da Johann Rudolf Wyss e cantato sulla melodia dell'inno reale inglese «God Save the Queen». L'attuale inno nazionale è il «Salmo svizzero»: il testo è stato scritto nel 1841 dal poeta zurighese Leonhard Widmer, mentre la melodia è di Alberich Zwyssig, monaco e compositore. Nel 1961 il Consiglio federale dichiarò provvisoriamente il «Salmo svizzero» come inno nazionale in ambito militare e diplomatico; nel 1981 il Salmo svizzero diventò ufficialmente il nuovo inno nazionale per decreto del Consiglio federale. Il testo esiste in tutte e quattro le lingue nazionali.

DE: Am 1. August gedenkt die Schweiz dem Bundesbrief aus dem Jahr 1291. Die Orte Uri, Schwyz und Unterwalden gelobten sich darin gegenseitige Hilfe bei Gefahr von aussen. Der Legende nach leisteten die Vertreter der drei Gründer-Orte – «die drei Eidgenossen» – ihren Eid auf der Rütliwiese über dem Vierwaldstättersee. Sie gelobten sich, ihr Land von den Habsburgern zu befreien.

Nationalhymne: Die erste Nationalhymne der Schweiz war das Lied «Rufst du, mein Vaterland», 1811 von Johann Rudolf Wyss verfasst und zur Melodie der englischen Königshymne «God Save the Queen» gesungen. Die derzeitige Nationalhymne ist der 1841 entstandene «Schweizer Psalm». Der Text stammt vom Zürcher Leonard Widmer, die Melodie vom gebürtigen Urner Mönch und Komponisten Alberik Zwyssig. 1961 erklärte der Bundesrat den «Schweizer Psalm» provisorisch zur neuen Nationalhymne im militärischen und diplomatischen Rahmen. 1981 wurde der «Schweizer Psalm» mittels Bundesratsbeschluss definitiv zur neuen offiziellen Nationalhymne. Der Text der Nationalhymne existiert in allen vier Landessprachen.

FR: Le 1^{er} août, la Suisse commémore le Pacte fédéral signé par les cantons d'Uri, Schwytz et Unterwald en 1291 pour renouveler leur alliance et leur vœu d'assistance en cas de menace d'agression. Selon la légende, les représentants des trois cantons fondateurs – «les trois Suisses» – auraient fait le serment de libérer leurs terres des Habsbourg sur la prairie du Grütli, qui surplombe le lac des Quatre-Cantons.

Hymne national: Le premier hymne national de la Suisse était le chant «Ô Monts indépendants», composé en 1811 par Johann Rudolf Wyss. Il était accompagné de la mélodie de l'hymne national anglais «God Save the Queen». L'actuel hymne national, le Cantique suisse, a été composé en 1841. Le texte est l'œuvre du Zurichois Leonard Widmer et la mélodie du moine et compositeur uranais Alberik Zwyssig. En 1961, le Conseil fédéral a décidé que le Cantique suisse allait représenter provisoirement la Suisse dans les domaines militaire et diplomatique. En 1981, le Conseil fédéral a déclaré celui-ci hymne national officiel. Le texte du Cantique suisse existe dans les quatre langues nationales.

EN: On August 1st, Switzerland commemorates the signing of the Letter of Confederation of 1291, in which the localities of Uri, Schwyz and Unterwalden pledged to help each other if attacked. Legend has it that the representatives of the three founding localities – "the three Confederates" – swore their oath on the Rütli meadow, which overlooks Lake Lucerne. They vowed to free their country from the Habsburgs.

National anthem: The first national anthem of Switzerland was the song "Rufst du, mein Vaterland", whose lyrics were written in 1811 by Johann Rudolf Wyss. It was sung to the tune of the British royal anthem "God Save the Queen". The current national anthem is the "Swiss Psalm", composed in 1841. The lyrics were written by Leonard Widmer of Zurich, with the melody coming from the Uri-born monk and composer Alberik Zwyssig. In 1961, the Federal Council provisionally declared the Swiss Psalm to be the new national anthem for military and diplomatic purposes. In 1981, the Swiss Psalm became the new official national anthem by a decree of the Federal Council. The lyrics of the national anthem exist in all four national languages.

